

# GEMEINDE RUNDSCHAU



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

OKTOBER / OTTOBRE 2023  
NR. 7 – 35. JAHRGANG / ANNO – NR. 322

GEMEINDEBLATT  
GIORNALINO COMUNALE



## Zukunftsprojekt Kapuzineranger

Einige Details sind zwar noch zu klären, aber das Grobkonzept bzw. die konkreten Vorstellungen der Arbeitsgruppen für die künftige Nutzung des gemeindeeigenen Kapuzinerangers stehen bereits. Wie bereits bekannt, hat die Gemeinde Schlanders im Jahr 2021 die gesamte Klosteranlage für 2,7 Millionen Euro gekauft. Nachnutzer des Klosters sind die Missionare des Heiligen Franz von Sales, die auch den derzeitigen Dekan von Schlanders, Pater Mathew stellen.

Die Ergebnisse der fünf rührigen Arbeitsgruppen wurden Ende September im Rahmen einer Bürgerversammlung im Kulturhaus von Schlanders präsentiert. Das Konzept sieht neben dem Erhalt bzw. der Aufwertung bauhistorischer und kultureller Besonderheiten, wie es die Klostermauern, das Gartenhäuschen, die Wetterstation, der Rosengarten und die Reste des ehemaligen Kräutergartens sind, vor allem die Neugestaltung des rund 5.000 Quadratmeter großen Angers vor, wo derzeit noch biologischer Apfelanbau betrieben wird. Die Gemeinderundschau hat mit Bürgermeister Dieter Pinggera und mit Kurt Kußatscher (Trifolium) dazu im Anschluss daran ein Gespräch geführt:

### **GRS: Freuen Sie sich auf den neugestalteten Kapuzineranger?**

**Dieter Pinggera:** Es handelt sich bei der Neugestaltung des Kapuzinerangers um ein ganz tolles Projekt, das ein besonderes Kleinod in Schlanders

für die Bevölkerung und für die Gäste wird. Es soll ein Wohlfühlort für die Menschen und die Natur inmitten von Schlanders geschaffen werden.

### **Bis wann rechnen Sie, kann mit der Neugestaltung des Kapuzinerangers begonnen werden?**

Der Pachtvertrag läuft noch bis nach der Ernte 2024. Der Pächter wäre grundsätzlich bereit, auch früher vom Vertrag zurückzutreten; es geht jetzt noch um die Höhe der Ablöse, die zu entrichten wäre. Sollte diese zu hoch sein, verschiebt sich der Beginn der Neugestaltung um ein Jahr.

### **Wissen Sie schon, wie teuer die Adaptierungsarbeiten sein werden?**

Kurt Kußatscher und Architekt Jürgen Wallnöfer werden in ungefähr zwei Monaten erste grobe Zahlen liefern können, damit wir die Kosten in die Haushaltsplanung für die nächsten Jahre einberechnen können.

### **Die zentrale Frage der Organisation und künftigen Führung ist noch offen. Was könnten Sie sich vorstellen?**

Die Gemeinde als Eigentümerin wird eine Ansprechperson für alle Belange stellen. Die Umsetzungsphase, in der die Bau- und Restaurierungsarbeiten vorgenommen werden, wird vor allem Gemeindegasse sein; in der Betriebsphase geht die Organisation schrittweise in die Hände eines Führungsgremiums. Ich könnte mir auch einen Verein mit engagierten,



## 2 THEMA

fähigen Persönlichkeiten vorstellen, der die operativen Tätigkeiten übernimmt. Für bestimmte Fachbereiche braucht es externe Experten. Und es braucht Ehrenamtliche und Bürgerbeteiligung, damit so ein Projekt lebendig bleibt und wachsen kann. Es werden klare Regeln für die Nutzung sowie jahreszeitlich abhängige Öffnungszeiten festgelegt werden. Wir möchten auch die Kinder und Jugendlichen einbinden, denn sie sind es, die das Projekt in die Zukunft führen sollen und auf die die Unterhaltskosten fallen.

**Die Kerngruppe bzw. die Arbeitsgruppen haben engagiert und mit Herzblut gearbeitet, aber wenn man die Beteiligung an der letzten Bürgerversammlung anschaut, so war diese recht mäßig.**

Ich danke allen Beteiligten, die sich aktiv eingebracht und mitgearbeitet haben. Die restlichen Bürgerinnen und Bürger scheinen vollstes Vertrauen in die Verwaltung und in die Arbeitsgruppen zu haben. Ich bin mir

sicher und bleibe optimistisch, dass dieses Projekt wachsen und sich entwickeln wird.

**GRS: Herr Kußtatscher, Sie haben den Begriff „Zukunftsprojekt Kapuzineranger“ gewählt. Was können wir darunter verstehen?**

**Kurt Kußtatscher:** Das Kloster und die gesamte Freifläche gehen zeitlich auf den Barock zurück. Bei der Neugestaltung Kapuzineranger geht es um ein generationenübergreifendes Projekt, das eine Brücke schlagen soll zwischen der ehrwürdigen Vergangenheit und den zukünftigen Bedürfnissen der Bevölkerung von Schlanders. Die Nutzung in den vier verschiedenen Bereichen soll folglich heute noch nicht fix vorgegeben werden. Ein Teil der Fläche kann als Anlage verplant werden, besonders dort wo Bäume als Frucht- bzw. Schattenspenden vorgesehen sind. Aber auch dort soll die Fein-Nutzung flexibel gestaltet werden können. Es ist vorerst lediglich die Grundausrüstung vorgesehen, der Park als Ruhe-



Bürgermeister  
Dieter Pinggera

und Erholungsgelände darf und soll sich mit den Besuchern entwickeln. Die nächsten Generationen brauchen Flexibilität und Spielraum, etwas in ihrem Sinne zu gestalten oder zu nutzen. Wir wollen nicht einen fix geplanten und installierten Park und so sind auch keine großen Investitionen dafür erforderlich, außer für die Restauration der historischen, bereits vorhandenen Substanz wie die einmalige Gloriette, die Umfriedungsmauer und natürlich der alte Friedhof der Klosterbewohner (siehe Bilder auf der Titelseite).

**Sie haben die fünf Arbeitsgruppen maßgeblich begleitet und die Ergebnisse können sich sehen lassen. Welche Schwerpunkte hatten die Arbeitsgruppen zum Inhalt?**

Die Schaffung eines Wohlfühlortes für Mensch und Natur mitten in Schlanders war der Leitgedanke für die zukünftige Nutzung des Kapuzinerangers. Wir haben in den Arbeitsgruppen, welche sich aus interessierten und engagierten Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde zusammensetzten, sehr konstruktiv und mit Kopf und Fuß gearbeitet. In jeder Gruppe waren durchschnittlich zehn Personen vertreten. Die Schwerpunkte der fünf Arbeitsgruppen waren - dem barocken geometrischen Typ der Gartengestaltung folgend - der Ruhebereich, der Hochstammobstgarten, der frei zu gestaltende Bereich, der Gemeinschaftsgarten und die Organisation der ganzen Anlage. Die vier Nutzungsbereiche des Kapuzinerangers ergeben zusammen

### Nutzbereiche Kloster-Anger:

- a. Klostergebäude
- b. Erhaltenswerte Elemente
- c. Ruhebereich
- d. Hochstamm-Obstgarten
- e. Freifläche
- f. Gemeinschaftsgarten, evtl. mit Acker



*So soll der Kapuzineranger gestaltet werden*



*Kurt Kußbatscher, freiberuflicher Biologe,  
Firma Trifolium aus Jenesen*

ein schönes Ganzes, eine Palette von unterschiedlichen Bereichen, welche in ihrer Funktionalität getrennt sind. So soll der Ruhebereich etwas abgetrennt liegen und ein geschützter Rückzugsort sein. Dieser Ort soll Harmonie ausstrahlen und die Spiritualität fördern. Der begehbare Hochstamm-Obstgarten mit alten Vinschger Obstsorten soll biologisch bewirtschaftet werden und im Unterwuchs eine artenreiche Blumenwiese heimischer Pflanzen aufweisen, Heimat für verschiedene Kleinstlebewesen und auch (Wild-)Bienen. Im frei zu gestaltenden Bereich sollen Freiflächen zum Liegen und ruhigerem Spielen, eventuell auch für kleinere Veranstaltungen entstehen. Bei der Gestaltung des Gemeinschaftsgartens geht es hauptsächlich um Lebensqualität, um ein soziales Miteinander und nicht um die Errichtung von Schrebergärten. Hier könnten sozial-pädagogische Projekte oder sogar ein Permakulturzentrum Platz finden. Doch all diese Inhalte sollen nicht starr vorgegeben werden. Es soll ein Führungsgremium von Bürgerinnen und Bürgern eingerichtet werden, welches die Geschicke des Klosterangers leitet, immer auch die Zielsetzung der Anlage und den Respekt dieser ehrwürdigen, historischen Anlage berücksichtigend. Wer Interesse hat, mitzudenken und mitzuwirken, auch was das künftige Führungsgremium betrifft, kann sich gerne über E-Mail melden ([kapuzineranger@schlanders.it](mailto:kapuzineranger@schlanders.it)).

*Ingeborg Rechenmacher*



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**



### **Werte Bürgerinnen und Bürger von Schlanders,**

in diesen Wochen erhalten Sie einen **Fragebogen** zugesandt, der eine zentrale Rolle für die Ausarbeitung des **Gemeindeentwicklungsprogrammes und -planes** spielt. Ich lade Sie alle herzlich dazu ein mitzumachen, uns die nötige Zeit zu schenken und gemeinsam über die Entwicklung unserer schönen Gemeinde nachzudenken.

Derzeit wird die Einrichtung für die **Gemeinschaftspraxis der Hausärzte** angekauft bzw. angefertigt. Die Räumlichkeiten sollten voraussichtlich im November bezugsfertig sein. Wir sind außerdem in Erwartung des angekündigten Landesregierungsbeschlusses über die Förderung des diesbezüglichen Ankaufes.

Mit Freude kann ich den Beginn der **Arbeiten im Schlandrauntal** zur Verwirklichung der Kraftwerke und zur Optimierung der nachhaltigen Nutzung unserer Wasserressourcen mitteilen. Am 9. Oktober 2023 sind die vorbereitenden Arbeiten angelaufen, seit 20. Oktober 2023 ist die Schlandraunstraße gesperrt. Mit 6. November 2023 sollen voraussichtlich die Grabungsarbeiten entlang der Straße beginnen, sodass ab diesem Moment die Zufahrtsstraße regelrecht unterbrochen sein wird.

Abgesehen von den Arbeiten im Schlandrauntal sind eine stattliche Anzahl **weiterer Projekte** in Umsetzung: Auf dem ganzen Gemeindegebiet finden Asphaltierungsarbeiten und Ausbesserungen der Pflasterungen statt. Das Kulturhaus Karl Schönherr erhält einen neuen Anstrich sowie notwendige Anpassungen beim Brandschutz und in der Tiefgarage. In Kortsch steht der „Musitempl“ kurz vor dem Abschluss der Arbeiten, während jene beim Steinschlagschutz Ägidius und für die Kita Kortsch im Herbst beginnen werden. Die Bauarbeiten zur Errichtung der neuen Feuerwehrrhalle Vetzan schreiten voran, wobei die Infrastrukturen für die Wohnbauzone Pichlacker Ende Oktober fertiggestellt sein sollten. Die Arbeiten zur Erweiterung der Feuerwehrrhalle Göflan wurden vergeben und werden nach Allerheiligen beginnen. Wir warten dringend auf die letzten Gutachten für das 2. Baulos des Radweges Göflan, damit wir dann unverzüglich um die Finanzierung der Mehrkosten ansuchen können.

Dieter Pinggera, Bürgermeister

# Aus dem Gemeindeausschuss

Eine kleine Auswahl an Beschlüssen

### Dienstjubiläen und Pensionierung

Einige Mitarbeiter der Gemeinde Schlanders haben im laufenden Jahr 2023 ein Dienstjubiläum; ein Mitarbeiter ging zudem mit Ende 2022 in den Ruhestand. Die diesbezüglichen Ehrungen erfolgten im Rahmen des traditionellen „Schöpsernen“-Essens im Schnalstal.



Der Durchgang zwischen Gröblstraße und Kapuzinerstraße wurde nun rechtlich abgesichert



Die neue Brücke für den Schlanderser Fischerverein



Nun auf Gemeindegrund: die Werbetafel an der Dorfeinfahrt Ost

### Durchgangsrecht

Auf diesen Grundparzellen (1305/1) und Bauparzellen (359 und 360) befindet sich ein Durchgangsweg, welcher seit Jahrzehnten von der Allgemeinheit genutzt wurde. Dieser Durchgang verbindet die „Gröblstraße“ mit der „Kapuzinerstraße“. Um diesen Durchgang in geordnete Verhältnisse zu überführen, sind die Gemeindeverwaltung und die Eigentümer übereingekommen, dass die Gemeinde Schlanders für diesen Durchgang eine entsprechende Dienstbarkeit bestellen kann.

### Wartung von PV-Anlagen

Die 13 gemeindeeigenen Fotovoltaikanlagen (Feuerwehrrhalle Göflan, Kindergarten und Grundschule Kortsch, Wertstoffhof, Bauhof, Freibad, Mittelschule, Marmorgebäude, Musikschule, Fernheizwerk, Feuerwehrrhalle Sonnenberg, Feuerwehrrhalle Schlanders, Gebäude Energie und Infrastrukturen) werden von der Firma OET GmbH aus Sterzing für die nächsten zwei Jahre gewartet. Ein entsprechender Vertrag wurde unlängst unterzeichnet. Die Gesamtkosten für die Wartung und Überwachung der Anlagen belaufen sich auf 8.816,30 Euro pro Jahr (+ 22 % MwSt.).

### Tiefgarage Kulturhaus

Die Firma Wieser GmbH wurde mit der Lieferung und Montage der Brandschutzplatten für die Eisenprofile in der Tiefgarage beauftragt. Ein entsprechendes Ausführungsprojekt zur Anpassung an die Brandschutzbestimmungen für das Kulturhaus Schlanders und Tiefgarage sah diese Arbeiten vor.

### Tafraztbrücke

Die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an der Tafraztbrücke sahen die Errichtung der Flügelmauern, die Anbringung von Leitplanken und die Verbreiterung der Brückenzufahrt vor. Das technische Büro Pohl +

Partner GmbH aus Latsch hat die Projektierung, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination für diese Arbeiten übernommen. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 6.578,57 Euro + 4 % Fürsorgebeitrag + 22 % MwSt.

### Asphaltierungsarbeiten Kortsch und Göflan

Die Firma Mair Josef & Co. KG d. Klaus Mair aus Prad am Stilfserjoch führt Asphaltierungsarbeiten in Göflan (Gp. 683 K.G. Göflan) zum Gesamtbetrag von 7.274,20 Euro + 22 % MwSt. und in Kortsch zum Gesamtbetrag von 39.775,00 Euro + 22 % MwSt. durch.

### Plawennpark

Da das Netz beim Klettergerüst auf dem Spielplatz Plawennpark beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen ausgetauscht werden. Die Firma PROGART GmbH aus Andrian wird mit dem Austausch des Netzes zum Gesamtpreis von 4.600,00 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

### Reinigungsdienst

Die „Vinschger Sozialgenossenschaft“ wird die tägliche Reinigung inkl. Desinfektion in der Musikschule Schlanders, für den Kindergarten Kortsch und den italienischen Kindergarten in Schlanders für das Schuljahr 2023/2024 im Auftrag der Gemeinde gegen eine stündliche Vergütung von 22,50 Euro + 22 % MwSt. durchführen. Die Gemeinde ist für die Reinigung der jeweiligen Gebäude zuständig, verfügt aber über nicht genügend Arbeitskräfte, um die genannten Arbeiten durchführen zu können.

### Café am Platzl

Aufgrund eines Wassereintritts an der Decke des Cafés am Platzl (beim Kulturhaus) sind Sanierungsarbeiten notwendig. Die Firma Isolteam GmbH aus Naturns wird vom Gemeindeausschuss mit der Sanierung

der Decke zum Gesamtbetrag von 7.398,00 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

### Haus der Begegnung

Das Ingenieurbüro Innerhofer GmbH wird mit der Projektierung, Bauleitung, Abrechnung Statik und Sicherheitskoordination für die außerordentliche Instandhaltung an der Grünfläche des Hauses der Begegnung beauftragt. Die Grünfläche und die hintere Terrasse sollen nutzungsgerecht umgestaltet und eingezäunt werden. Das Pauschalangebot der Firma beläuft sich auf insgesamt 3.500,00 Euro + 4 % Fürsorgebeitrag + 22 % MwSt.

### Durchfluss-Messgerät

Die Firma Bautechnik GmbH aus Terlan liefert ein elektromagnetisches Durchflussmessgerät für den Trinkwasserspeicher Vetzan-Dorf. Kostenpunkt: 2.559,09 Euro + 22 % MwSt.

### Spielplätze und Grünanlagen

Das Forstinspektorat hat an verschiedenen öffentlichen Spielplätzen und Grünanlagen sowie Außenanlagen von Gebäuden Instandhaltungsarbeiten durchgeführt. U. a. wurden Spielgeräte und Bänke sowie Holzäune entlang verschiedener Straßen und Trinkwasserquellen erneuert. Das Angebot des Forstinspektorates Schlanders für die obgenannten Arbeiten beläuft sich auf 24.400,00 Euro (MwSt. inbegriffen).

### Einschotterung

Die Firma ANDI Baggerarbeiten

des Oberdörfer Andreas aus Göflan wird mit der Einschotterung der Allitzerstraße zum Gesamtbetrag von 2.404,51 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

### Werbetafel

Bei der Ortseinfahrt Ost prangt seit einigen Jahren eine große Werbetafel, die auf Veranstaltungen in Schlanders hinweist. Die Fläche gehört Jürgen Wallnöfer. Um eine definitive Grundregulierung durchzuführen, wurde nun ein Tauschvertrag mit Verkauf von einer Teilfläche und dem Erwerb einer anderen Teilfläche durchgeführt. Wertmäßig handelt es sich um 112 m<sup>2</sup> der neuen Gp. 1502 K.G. Schlanders (Grundstück auf dem die Werbetafel steht). Der Preis hierfür beläuft sich auf 20.160,00 Euro, den die Gemeinde entrichten muss. Für die 24 m<sup>2</sup> der Gp. 556/2 K.G. Schlanders (Richtung Stachelburgstraße) sind 4.320,00 Euro von Jürgen Wallnöfer zu entrichten. Somit hat die Gemeinde eine Ausgleichszahlung in Höhe von 15.840,00 Euro zu leisten.

### Sonnenschirm Kindergarten

Für den Kindergarten Schlanders braucht es einen Sonnenschirm mit Ankerfuß. Dieser wurde nun von der Firma Rauch G&H GmbH aus Meran geliefert, für den Gesamtpreis von 5.885,10 Euro + 22 % MwSt.

### Raffstores

In den Grundschulen Schlanders und Göflan ist es notwendig, die Außen-

raffstores auszutauschen. Diese Arbeiten nimmt die Firma Hella GmbH aus Bruneck zum Gesamtbetrag von 4.865,56 Euro + 22 % MwSt. vor.

### Kredit Schlandrauntal

Bei der Südtiroler Volksbank AG wurde für die Finanzierung der Errichtung der Kraftwerkskette und Austausch der Trinkwasserleitung im „Schlandrauntal“ ein ordentliches Darlehen mit einer Laufzeit von 20 Jahren in der Höhe von 15 Mio. Euro aufgenommen. Obwohl bei drei Kreditinstituten um ein diesbezügliches Angebot ersucht wurde, hat nur die Südtiroler Volksbank AG ein Angebot hinterlegt.

### Brücke für den Schlanderser Fischerverein

Einen außerordentlichen Beitrag von der Gemeindeverwaltung erhält der Fischerverein Schlanders VFG für den Bau der Brücke am Vereinsgelände in Priel. Laut Finanzierungsplan belaufen sich die Gesamtkosten auf 22.000,00 Euro für diese Arbeiten. Nach allgemeinem Dafürhalten wird dem Fischerverein ein außerordentlicher Beitrag von 7.500,00 Euro für den Neubau einer Brücke gewährt.

Weitere Beschlüsse finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde unter „Bürgerservice“, weiter unter „Aktuelles“, dort unter „Amtstafel“.

Gemeinde/Redaktion

## Erinnerung: Genetisches Profil der Hunde

Frist innerhalb Dezember 2023

Es wird daran erinnert, dass für jeden in Südtirol lebenden Hund innerhalb dieses Jahres ein genetisches Profil erstellt werden muss. Dies erfolgt bei Welpen gleichzeitig mit dem Einsetzen des Mikrochips in Form einer Blut- oder Speichelprobe. Alle anderen registrierten Hunde müssen dies beim Tierarzt

innerhalb Dezember 2023 nachholen. Der Kostenaufwand beträgt 65 €. Bei Nicht-Einhaltung des Gesetzes wird dem Hundebesitzer eine Strafgebühr von 292 € bis 1.048 € auferlegt.

Eine Information der  
Amtstierärztin Dr. Ramona Stecher



## Polemik rund um Mischzone



*Sorgte für einige Polemik im Gemeinderat: die Ausweisung der Mischzone links des Parkplatzes des Sanitätsbetriebes. Der Wohnturm wird sechs Stockwerke umfassen, also ca. 18 m hoch*



*Konzentrieren sich auf die Ausführungen des Bürgermeisters, die drei VertreterInnen der Liste Zukunft Schlanders – Silandro Futuro, v. l. Antonino Marabito, Dunja Tassiello, Julia Oberhofer*

Fast schon traditionell ist die ausführliche Behandlung der ersten beiden Tagesordnungspunkte in der Gemeinderatssitzung: Bericht des Bürgermeisters und Anfragen. Die Referentin Monika Wielander (SVP) richtete einen eindringlichen Appell an die anwesenden Räte, sich am 23. September 2023 beim Frauenmarsch in Bozen zu beteiligen, „denn es ist ein Kampf aller, nicht nur der Frauen“, der gegen Gewalt. Der Beirat für Chancengleichheit von Schlanders ist gerade dabei ein Jahresprogramm zu erstellen, um immer wieder auf die Gewalt gegen Frauen aufmerksam zu machen.

### **24-Stunden-Bereitschaftsdienst**

Gemeinderat Thomas Oberegelsbacher verwies darauf, dass nun ein 24-Stunden-Bereitschaftsdienst für Schadensfälle an der von der Gemeinde betreuten Trink- und Abwasserleitung eingerichtet wird. Oberegelsbacher betonte, dass an die 1.000 Stromkunden in Schlanders nur noch bis Jahresende Zeit haben, einen neuen Stromanbieter zu wählen, da der geschützte Markt aufgelöst wird. Die Mitarbeiter des Ex-E-Werks in der Bahnhofstraße sind beim Wechsel behilflich.

### **„Fake News“ zu Einnahmen bei Radarkontrollen**

Beantwortet wurden die beiden Anfragen der an diesem Abend abwesenden Gemeinderätin Julia Pircher (SVP) aus der letzten Sitzung. Bezüglich Radarkontrollen gab es in den Medien die Falschnachricht, dass die Einnahmen in Schlanders deutlich zugenommen hätten. Bürgermeister Pinggera konnte mit Zahlen belegen, dass die Einnahmen seit 2020 von 84.000 Euro auf 50.126 Euro 2022 gesunken sind. Auf die schwierige Parkplatzsituation in Schlanders während des Markttag ging Vize-Bürgermeister Manuel Trojer (SVP) ein. Auch wenn die Gemeinschaftspraxis der Ärzte in den nächsten Monaten eröffnet wird, können nicht eigene Kurzzeit-Parkplätze für Patienten ausgewiesen werden. Aber man bleibe an diesem Thema dran, so Trojer. Wie es um die Gemeinschaftsarztpraxis steht, wollte Esther Tappeiner (Südtiroler Freiheit) wissen. Nach einer Vereinbarung mit dem Eigentümer, werde nun die Einrichtung in Wert von ca. 280.000 Euro in Angriff genommen werden. Wie hoch die Miete der Ärzte sein werde, kann Pinggera zum derzeitigen Zeitpunkt nicht sagen, da es verschiede-

ne rechtliche Rahmenbedingungen gibt und es noch unklar ist, welche angewendet werden.

### **Junge Nachrückerin**

Neu in den Gemeinderat nachgerückt ist Julia Oberhofer für die Liste Zukunft Schlanders – Silandro Futuro. Nach dem Rücktritt von Simone Koppmann, die eine Führungsposition im Krankenhaus Schlanders übernommen hat, und dem Verzicht von Filippo Manzella, Ernesto Rubini und Vincenzo Rasi, rückte Oberhofer als Viertgereichte nach. Sie hatte bei den Gemeinderatswahlen 2020 26 Stimmen erhalten. Für Polemik sorgte dann der bei der letzten Gemeinderatssitzung vertagte Tagesordnungspunkt, nämlich die Ausweisung einer Mischzone westlich des Parkplatzes für Krankenhausangestellte in der Schwimmbadstraße. Der Baubeamte Dominik Stecher und Bürgermeister Pinggera erläuterten die Pläne. Bereits in der Baukommission war die geplante Gebäudehöhe von 21 auf 18 m reduziert worden, somit wird sechs Stockwerke hoch gebaut.

### **Überirdisches Bauverbot**

Im Sockelgeschoss wird der Bauherr Kleinwohnungen für Sanitätsper-

sonal errichten. Für das gesamte Gebäude gilt die Regelung: 60 % für den konventionierten und 40 % für den freien Wohnbau. An die 195.000 Euro erhält die Gemeinde als Planungsmehrwert, was 30 % des Marktwertes der umgewidmeten Fläche sind, laut Gutachten des Landeschätzamt 650 Euro/m<sup>2</sup>, berechnet auf 1.000 m<sup>2</sup>. Dieses bei der letzten Sitzung fehlende Gutachten hatte eine Vertagung zur Folge gehabt. Die Baudichte bleibt bei 3 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>, da aufgrund eines Raumordnungsvertrages 500 m<sup>3</sup> nicht verbaute Kubatur vom avimundus nun auf dieses Bauvorhaben übertragen wird. Der Rest der Wiese des Ladurnhofes von Franz Verdross wird mit einem überirdischen Bauverbot belegt.

### Kritik zum sechsstöckigen Bauprojekt

Kritik und auch provokante Worte kamen von Franz Winkler (SVP), der die Gebäudehöhe und den Bau von weiteren Wohnungen für den freien Markt scharf kritisierte. Pinggera präziserte, dass der vom Immobilienunternehmen vorgelegte Antrag als Teil eines Gesamtkonzeptes zu sehen sei. Zu diesem Gesamtkonzept gehöre der Bau der Tiefgarage sowie der Bau eines sechsstöckigen Gebäudes mit Kleinwohnungen im Erdgeschoss für das Sanitätspersonal, die das Unternehmen freiwillig umsetze. Die Gemeinde könne sich nicht einfach Teile davon aussuchen. Von „Mauscheleien“ bezüglich des Raumordnungsvertrages sprach Esther Tappeiner, was

den Bürgermeister abermals in Rage brachte. Der Baubeamte Stecher unterstrich, dass es sich die Baukommission bei ihrer Entscheidung nicht leicht gemacht, und sogar den Tagesordnungspunkt einmal vertagt habe. Darauf nahm Tappeiner ihre Worte mit einer Entschuldigung für ihre Wortwahl zurück. Die Abstimmung zu diesem Tagesordnungspunkt endete mit zwei Enthaltungen (Andreas Mair und Franz Winkler [SVP]), drei Gegenstimmen (Esther Tappeiner, Peter Raffener und Christian Tappeiner [Südtiroler Freiheit]) und 11 Ja-Stimmen. Die Tiefgarage wird voraussichtlich Thema der nächsten Gemeinderatssitzung sein.

an

## Schlanders beteiligt sich am Frauenmarsch 2023

Aus aktuellem Anlass wurde heuer, auf Anregung des Chancenbeirates der Marktgemeinde Schlanders, ein Bus organisiert, der interessierte Bürgerinnen und Bürger unentgeltlich zum Frauenmarsch nach Bozen brachte. Dem Beirat, der sich für Chancengerechtigkeit aller Menschen unserer Gemeinde einsetzt, gehören alle Frauen an, die in den Gemeinderat gewählt wurden. Gemeinsam führen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer am 23. September 2023 nach Bozen, um friedlich, aber doch mit sehr viel Nachdruck auf die zunehmende Gewalt gegen Frauen hinzuweisen. Sehr erfreulich war, dass auch mehrere Schlanderer Männer am Frauenmarsch teilnahmen, um die verschiedenen Frauenanliegen zu unterstützen. Zusammen mit vielen Hundert Südtirolerinnen und Südtirolern setzte man beim Frauenmarsch, der heuer zum dritten Mal von verschiedenen Frauenverbänden organisiert worden war, ein lautes, aber friedliches Zeichen gegen die zunehmende Gewalt.

Monika Wielander, Vorsitzende des Chancenbeirates der Marktgemeinde Schlanders



Im Bild einige der Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Schlanders



DONNE CONTRO LA VIOLENZA  
FRAUEN GEGEN GEWALT HELFEN



Bezirksgemeinschaft Vinschgau  
Comunità Comprensoriale Val Venosta  
Sozialdienste / Servizi Sociali

## Beratung für Frauen in Gewaltsituationen


**Beratungsstelle Schlanders** Göflaner Straße, 28

**Jeden letzten Donnerstag im Monat von 9:00 bis 11:00 Uhr**  
Ohne Terminvereinbarung & kostenlos



# 800014008

Wir garantieren Anonymität und Verschwiegenheit





Der hds-Ortsausschuss Schlanders mit Petra Wellenzohn, Ortsobfrau Karin Gluderer, Tobias Oberkofler, Tourismusverein-Präsident Schlanders-Laas Karl Pfitscher und Ramona Kuen von Schlanders Marketing (Bildmitte)

### Danke Ramona

Ein kleines Zusammentreffen, organisiert vom hds-Ortsausschuss mit dem Tourismusverein Schlanders-Laas, um Ramona Kuen von Schlanders Marketing ein großes Dankeschön für ihre tolle Arbeit auszusprechen. Ramona organisierte das Dorffest 2023, das Jazz-Festival im Marmorbruch Göflan, die Schlanderser Sommerabende und noch sehr viel mehr. Sie ist das Bindeglied zwischen den diversen Vereinen und

Verbänden, und somit aus dem Tagesgeschehen in und um Schlanders nicht mehr wegzudenken. Ramona steht für Fragen und Anliegen aus allen möglichen Bereichen stets zur Verfügung.

Danke Ramona für deine tolle Arbeit für die gesamte Bevölkerung von Schlanders und darüber hinaus.

*hds-Ortsausschuss Schlanders*

### Bienenweide am Wiesenrand

Für die einen ist es reine Kosmetik, aber die Fußgänger und natürlich die (Wild-)Bienen, Hummeln und verschiedenen heimischen Insekten freut es, wenn Bäuerinnen und Bauern am Rande ihrer Obstanlagen Nektar spendende Blumen pflanzen wie am Weg von Schlanders Richtung Vetzan.

*ir*



### Erfrischender Ausflug ins Grüne

Die Mitarbeiterinnen der Sozialdienste – Bezirksgemeinschaft Vinschgau haben am 18. August 2023 bei strahlend blauem Himmel einen Ausflug, gemeinsam mit den BesucherInnen der Tagespflegeheime Schlanders und Prad sowie den BewohnerInnen des begleiteten und betreuten Wohnens Schlanders, Martell und Prad unternommen. Die TeilnehmerInnen haben den Tag voller Entspannung, sozialer Interaktion und Harmonie sichtlich genossen. Lachende Gesichter, fröhliche Gespräche und eine spürbar positive Stimmung prägten den besonderen Tag, der nicht nur Körper und Geist erfrischte, sondern auch die Gemeinschaft stärkte. Die Sozialdienste setzen damit ein ermutigendes Zeichen für soziale Aktivitäten im



Betreuungskontext. Der gemeinsame Ausflug markiert einen weiteren Schritt auf dem Weg der ganzheitlichen Betreuung und Begleitung von

Menschen, Wohlbefinden wird auf vielfältige Weise gefördert.

*Seniordienste – BZG Vinschgau*



# „A guats nuis Leben, Heiner“

Am 19. August 2023 ist Heinrich Schwabl, „Heiner“, im Alter von 77 Jahren plötzlich und unerwartet verstorben. Ein Original, der täglich im Dorf unterwegs war und um „Tschosch“, eine „Tschigg“ und vieles mehr „lotterte“. Großzügig verteilte er aber auch 5.000-Euro-Scheine, Handküsse, Blumen, unverwechselbare Sprüche oder ein herzliches Lachen. Anlässlich seiner Beerdigung am 25. August 2023 wurde dieser Text verlesen:

*„Liabr Heiner! Liabe Trauergemeinde!*

*Wenn i do haint steah und reid, nor weils viele Dorfbürger an Ounliegen isch, in Heiner a poor Gedonkn mitzuschicken. Mitn Heiner geat jemand va inz, der in storker Ort und Weise mitn Dorfbild va Schlonders verwurzelt isch.*

*Jeder hot in Heiner kennt, jeder hotn gmegg und man kann sogn, er wor wirklich a schillernde Persönlichkeit in Schlonders und nu weit über die Grenzen von Dorf aussu bekant. Monche behaupten sogor, dass dr Heiner pa die letschten poor Gemeindrotswohn olm wieder mehrere Stimmen krieg hot, was sicher für ihn spricht. Seine Gesten, sein Tun wearn inz olm in Erinnerung bleiben, und man muab sagen, sou uanfuch sein Leben wor, er hots Beschte draus gmocht. Sicherlich keahrt do jeden a Vergelt's Gott der in Heiner ob und zua an Tschosch gebm hot, an Tschigg, an Kaffee oder a poor Blattlen und Forben gschenkt hot.*

*Der Heiner isch sein Weg gongen, hot va viele olm guate Rotschläge ingsteckt, ober meischens hot er decht des toun, was er gwellt hot, und dovoun wearn vor ollem dei a Liadl singen kennen, dei ihm zu jeder Nochtzeit olm wieder in Heim innilossen und versorgen hobm gmiast. Fir sell a großes Vergelt's Gott. Vielleicht will er inz iatz mit sein verschmitzten Grinsen im Gsicht ah zuariafn, nemp's enk nit sou wichtig, seids lockerer und vor ollem bleibs drbei decht olm ehrlich. Dr Heiner wor sell in seiner Ort af jeden Foll, hot sich gfreit über Kluanigkeiten, über an Karterle und über ollz, was er in die Händ krieg hot.*

*Er isch durch Corona total aus sein Trott grissen gwordn, hots obr insgesamt guat verkroftet und sich seinem Schicksol gefügt, bis er iatz wieder seine Endlosrunden in Dorf drahn hot kennt, weil er wor überoll drhuam und a willkommen. Jo Heiner, miar wearn di vermissen, denn du worsch an Orginal! Ob als blumenbringender Frauencharmeur, Alleinunterhalter in der Höll oder als Stroßen- und Lebenskünstler in dr FuZo, du hosch Spuren und Erinnerungen hinterlossn. Iatz winschn miar diar, ums mit deine Worte zu sogn, a guats nuis, olerdings a guats nuis Leben! Und pa sou viele Sprich und Kluanigkeiten wearsch inz olm wieder infolln, und sou nia gonz aweck sein.*

*Dr Herr gib dir die sealige Ruah!  
Pfiati Heiner!"*

*Nadia Senoner und Jürgen Tonezzer*



## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Bezirksmedien GmbH  
Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/93  
Eintragung im ROC Nr. 3226/1994

**Adresse:** Grüblstraße 142,  
39028 Schlanders | Tel. 0473 621 715

**Verantwortlich im Sinne  
des Pressegesetzes:** Josef Laner

**Mitarbeiter:** Andrea Kuntner (an), Gudrun Warger (gu), Ingeborg Rechenmacher (ir), Manuel Gruber (mg), Mario Buccoli (mb, Pfarrei), Ramona Kuen (Schlanders Marketing), Raimund Rechenmacher (rr, Bibliothek), Leander Vanzo (lv, JuZe), Doretta Guerriero (dg), Sieglinde Stricker (sst)



**Druckerei:** Ferrari Auer

**Grafik:** Bezirksmedien GmbH

**Kontakt Werbeanzeigen:**  
Gudrun Warger – Kabinett,  
Tel. 0473 737 727,  
kabinett@schlanders.it

**Kontakt Redaktion:**  
Anna Paulmichl Forcher  
info@gemeinderundschau.it

**Redaktionsschluss für die  
nächste Ausgabe:** 20.11.2023

**Erscheinungstermin:** 07.12.2023



Hoch- u. Tiefbau - Wasserbau - Statik - Straßenbau -  
Sicherheitskoordination - Landwirtschaft - Vermessung - Kataster



**INNERHOFER**  
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer  
Ingenieurbüro | Studio tecnico

I-39028 Schlanders - Andreas-Hofer-Str. 12/B - Tel. 0473 620277 - info@innerhofer.bz

## Sport ist ihr Leben

Spätestens nach dem heurigen Sieg der Tennis-Italienmeisterschaft im Doppel in Bologna steht fest, dass die 22-jährige Marion Viertler aus Schlanders zu den erfolgreichsten Vinschger Tennisspielerinnen aller Zeiten gehört. Und nicht nur das: sie hat im Juli ihre Maturaprüfung mit 100 Punkten abgeschlossen! Grund genug für die Gemeinderundschau, mit der talentierten, sympathischen Nachwuchsatletin ein Gespräch zu führen.

**GRS: Marion, Sie scheinen eine von Erfolg gekrönte Mustertochter zu sein! Wie hat alles angefangen?**

**Marion Viertler:** So würde ich mich nicht beschreiben, und auch meine Eltern nicht (lacht). Meine Erfolge sind mit einigen Umwegen und schwierigen schulischen Entscheidungen verbunden. Bereits im Alter von vier Jahren habe ich den ersten Tennis-Schnupperkurs besucht. Mit 10 Jahren fuhr ich mehrmals in der Woche mit dem Zug nach Meran zum Training, mit 17 beinahe täglich. In dieser Zeit habe ich versucht, Schule und Tennis zu verbinden. Ich habe nach einem Jahr an der TFO Meran zur Fachschule für Hauswirt-

schaft in Kortsch gewechselt. Nach diesem Abschluss hatte ich keine Lust mehr auf Schule und begann von einer professionellen Karriere als Tennissportlerin zu träumen. Ich habe an einem ITF-Turnier in Kairo in Ägypten teilgenommen und zu meinem 18. Geburtstag hab ich dieses Turnier gewonnen! Das war bisher mein schönster Erfolg. Im türkischen Antalya habe ich ebenfalls ein paar gute Turniere gespielt, bevor eine monatelange Zwangspause während der Pandemie mein Training einbremste. Danach flog ich nach Griechenland und nach Kairo, um an mehreren Turnieren teilzunehmen, aber irgendwie verspürte ich immer mehr Druck. Die hohen Kosten stressten mich. Ich bzw. meine Familie mussten für gar alles selbst aufkommen.

**Konnten Sie das nicht mit den Preisgeldern finanzieren?**

Im Tennis rentiert es sich viele Jahre nicht, und man macht in der ersten Zeit nur Verluste, egal wie gut es läuft. Mit dem Preisgeld in Ägypten konnte ich gerade mal den Aufenthalt in einem Hotel für mich und den Trainer bezahlen. Bei den regionalen und nationalen aber auch bei den ganz großen internationalen Turnieren



Marion Viertler

verdienen die Männer das Doppelte. Das ist für mich schon unverständlich.

**Und dann kam der Wunsch, trotzdem noch die Matura zu machen? Gibt es berufliche Pläne?**

Ja, ich entschloss mich 2021, die Matura an der WFO in Schlanders zu machen. Die 100 Punkte bei der Matura habe ich mir gar nicht erwartet. Berufliche Pläne habe ich noch keine. Das Tennis lässt mir keine Ruhe, ich habe immer wieder Lust, ein paar Turniere zu spielen, vielleicht im Herbst in Antalya und später in Gröden.

**Sie kennen Jannik Sinner sicher auch persönlich?**

Jannik ist gleich alt wie ich. Bei den Mannschaftsturnieren der 8- bis 14-jährigen waren wir jedes Jahr in derselben Südtirol-Auswahl. Dann haben wir uns aus den Augen verloren. Sein Spiel erinnert mich an früher, bestimmte Bewegungen macht er immer noch gleich. Seinen Erfolg finde ich unheimlich cool.

**Sport ist Ihr Leben? Welche Sportarten üben Sie noch aus?**

Ich spiele Volleyball und Padel und ich mag das Snowboardfahren. Gemeinsam mit meiner Schwester mache ich gerne Motorradtouren über die Dolomitenpässe.



Marion Viertler in ihrem Element



Eine Leidenschaft: das Motorradfahren

ir

## 40-jähriges Jubiläum des KFS Kortsch

Der Katholische Familienverband (KFS) Kortsch feierte heuer sein 40-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass wurde am 3. September 2023 ein Spielefest auf dem Kortscher Sportplatz organisiert. Um 11:00 Uhr wurde die Feier mit besinnlicher Andacht von Dekan P. Mathew und musikalischer Umrahmung von Elisa und Katharina Greis eröffnet. Danach richtete unsere Zweigstellenleiterin Tamara Oberhofer Gruß- und Dan-

kesworte an die anwesenden Vereinsvertreter. Ein besonderer Dank galt den sechs Frauen Dora Wieser, Helga Gruber, Gertraud Telser, Theresia Gemassmer, Ingeborg Rechenmacher und Helga Hell, die vor 40 Jahren die Zweigstelle gründeten. Auch Agnes Alber wurde für ihren langjährigen Einsatz als Zweigstellenleiterin des KFS Kortsch herzlichst gedankt. Als Zeichen der Anerkennung und des Dankes wurde jenen Frauen ein kleines Präsent überreicht. Anschließend konnten sich alle Anwesenden bei Gegrilltem und einem bunten Salatbuffet das Mittagessen schmecken lassen. Verschiedene Torten versüßten den Nachmittag. Die Kinder konnten sich an den verschiedenen Stationen, wie Fußball, Volleyball, Sackhüpfen, Werken, Basteln und Dosenwerfen austoben. Anwesend war außerdem die Feuerwehrjugend Kortsch/Göflan/Schlanders/Vetzan sowie die Kortscher Sportschützen, die mit ihrem Angebot die Kinder begeisterten. Der Katholische Familienverband bedankt sich auf diesem Wege noch einmal herzlichst bei allen Mitwirkenden für dieses gelungene Fest und hofft weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit mit den Vereinen und der Bevölkerung.



Zweigstellenleiterin Tamara Oberhofer (links) und ihre Stellvertreterin Juliane Rainer

KFS Kortsch

## Raiffeisen-Sparwochen im Oktober

PR-INFO



Die Raiffeisenkasse Schlanders und die Filiale Kortsch lädt zu den Sparwochen vom 23. Oktober bis 27. Oktober 2023 und vom 30. Oktober bis 03. November 2023 ein. Alle jungen SparerInnen, die eine Einlage auf das Sparbuch machen, können sich ein tolles Geschenk aussuchen. Das interaktive Bilderbüchlein zum Sehen, Hören und Fühlen macht den Kleinsten große Freude, das Hämmerchen-Spiel weckt Kreativität und die bunten Straßenmalkreiden laden zum Malen im Freien ein. Vielleicht doch lieber

einen von den flauschigen Kuller- augen-Plüschwaschbären oder eine praktische Sport- und Freizeittasche? Einen gelungenen Zeitvertreib für Jung und Alt bietet das Brettspiel- set Pachisi/Leiterspiel. Das Besondere des Spiels: es besteht aus rein nachhaltigen und lokalen Materialien, wurde in der Schweiz hergestellt und in einer sozialen Werkstatt verpackt. Da fällt die Auswahl wirklich schwer! Die Raiffeisenkasse Schlanders und die Filiale Kortsch freuen sich auf viele kleine und große SparerInnen.

# Veranstungskalender

## OKTOBER - NOVEMBER - DEZEMBER 2023

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort	Veranstalter
<b>Di, 24.10.</b>	19:00-21:00	Aktzeichnen mit Live Model - Alle Kunstinteressierten sind willkommen! Jeden Dienstag	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Mi, 25.10.</b>	09:00-12:00	Diggy - Beratung für's Digitale (jeden Mittwoch)	Bibliothek Schlandersb.	Diggy.bz
<b>Mi, 25.10.</b>	20:00	Filmclub ALMA & OSKAR	Kulturhaus Schlanders	Filmclub Schlanders
<b>Mi, 25.10.</b>	20:00	October's Open Stage Jam Session - Alle Musiker willkommen	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Fr, 27.10.</b>	20:00	GOLDBERG MOVES - Furioser Dance zu klassischem Soundtrack	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Sa, 28.10. So, 29.10.</b>	09:30-16:00	Kids Culture Festival 2023	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau Venosta
<b>Sa, 28.10.</b>	10:00-11:30	Sprachencafé / Cafè delle lingue / Language Café (samstags, 7 x, ohne Anmeldung)	Bibliothek Schlandersburg	Bildungsausschuss Schlanders
<b>Sa, 28.10.</b>	10:00-16:00	Familienherbst in Schlanders: Bunttes Programm für Familien	Fußgängzone Schlanders	Schlanders Marketing, HDS, Tourismusverein
<b>Sa, 28.10.</b>	14:00-18:00	StepbyStep #11 - Workshop Voltage relations	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Sa, 28.10.</b>	16:00-17:00	Infotreffen zum Gitarrenkurs für Jugendl. und Erw.	Haus der Begegnung	KVV Ortsgruppe Schl.
<b>Sa, 28.10.</b>	20:00	Konzert Barockorchester „Stella Matutina“	Kulturhaus Schlanders	Kulturverein „musica viva Vinschgau“
<b>Sa, 28.10.</b>	21:00	KASINOlive: Drahthaus, Freakin' Disco, Baiba	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>So, 29.10.</b>	18:00	KINO: Io Capitano	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Di, 31.10.</b>	18:00-21:00	Repair Café - reparieren statt aussortieren!	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Fr, 03.11.</b>	20:00	Theater MEISTERKLASSE MARIA CALLAS	Kulturhaus Schlanders	Südtiroler Kulturinstitut
<b>Mo, 06.11.</b>	09:00-11:00	Offener Treff im Elki (immer Montag & Donnerstag)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
<b>Mo, 06.11.</b>	09:00	Märchenherbst 2023: Kamishibai im Elki	WFO Schlanders	Elki, Bildungsausschuss, Bibliothek, Kulturhaus, Marketing
<b>Mo, 06.11.</b>	15:00	Märchenherbst 2023: VKE Kinderkino - Tischlein deck dich!	Kulturhaus Schlanders	VKE, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Bibliothek, Marketing
<b>Mo, 06.11.</b>	18:30-19:30	Qi Gong, 5 x mit Anmeldung: 389 4364519	Musikschule Schl.	KVV Ortsgruppe Schl.
<b>Mo, 06.11.</b>	19:00-20:40	ONLINE A1.1 Italienisch (10 x)	online	KVV Bildung Vinschg.
<b>Mo, 06.11.</b>	19:30-21:30	Perlaggerkurs, 4 x montags	BASIS Vinschgau V.	Perlagger-Club Schl., Bildungsausschuss Schl.
<b>Di, 07.11.</b>	17:00	Märchenherbst 2023: Märchen am Lagerfeuer	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Mi, 08.11.</b>	15:30	Märchenherbst 2023: Kamishibai Sterntaler	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Mi, 08.11.</b>	18:00-20:00	Italienisch - Vorbereitung Zweisprach. (10 x)	WFO Schlanders	KVV Bildung Vinschg.
<b>Do, 09.11.</b>	09:00	Märchenherbst 2023: Kamishibai im Elki	WFO Schlanders	Elki, Bildungsausschuss, Bibliothek, Kulturhaus, Marketing
<b>Do, 09.11.</b>	09:30-11:00	Eltern-Baby-Runde (6 x)	Turnhalle Lebenshilfe	Elki Schlanders
<b>Do, 09.11.</b>	16:00-18:00	Grundbildung: Besser Lesen und Schreiben für Erwachsene (jeden Donnerstag)	KVV Schlanders	KVV Bildung Vinschgau
<b>Do, 09.11.</b>	19:30	Märchenherbst 2023: WUNDERSAM UND HEITER - Geschichten über die Liebe	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort	Veranstalter
<b>Fr, 10.11.</b>	15:00	Märchenherbst 2023: Puppentheater mit Gernot Nagelschmid	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Fr, 10.11.</b>	16:30	Märchenherbst 2023: Puppentheater mit Gernot Nagelschmid	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Fr, 10.11.</b>	19:00-22:00	Fotografieren mit meiner Spiegelreflex- und Systemkamera (Fr. abends, Sa. ganztägig)	KVV Schlanders	KVV Bildung Vinschg.
<b>Mo, 13.11.</b>	09:00-11:30	Kunterbunte Farbenfunken - Malen mit Kleinkindern in der Malwerkstatt (für 3- bis 5-Jährige)	BASIS Vinschgau V.	Elki Schlanders
<b>Mo, 13.11.</b>	09:00	Märchenherbst 2023: Kamishibai im Elki	WFO Schlanders	Elki, Bildungsausschuss, Bibliothek, Kulturhaus, Marketing
<b>Di, 14.11.</b>	17:00	Märchenherbst 2023: Märchen am Lagerfeuer	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Di, 14.11.</b>	19:00-20:40	A1.1 Italienisch - livello principiante (10 x)	WFO Schlanders	KVV Bildung Vinschg.
<b>Mi, 15.11.</b>	15:30	Märchenherbst 2023: Kamishibai „Die kleine Hexe“	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Marketing, Kulturhaus
<b>Do, 16.11.</b>	09:00	Märchenherbst 2023: Kamishibai im Elki	WFO Schlanders	Elki, Bildungsausschuss, Bibliothek, Kulturhaus, Marketing
<b>Do, 16.11.</b>	19:00	Märchenherbst 2023: Märchendeutung und Kräuterzauber mit Werner Gurschler	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Kulturhaus, Bildungsausschuss, Marketing
<b>Fr, 17.11.</b>	19:00	Märchenherbst 2023: Geschichten-Nachtwanderung	Bibliothek Schlandersb.	Bibliothek, Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing
<b>Sa, 18.11.</b>	09:00-12:00	Märchenherbst 2023: Es war einmal... Märchenerleben in Schlanders	Fußgängzone Schlanders	Bildungsausschuss, Kulturhaus, Marketing, Bibliothek
<b>Mo, 20.11.</b>	09:00-11:00	Treffpunkt Senior Online: Die künstliche Intelligenz - Gefahr oder Chance?	KVV Kursraum Schlanders	KVV Bildung Vinschgau
<b>Mo, 20.11.</b>	16:30-17:45	Traumzeiten - Kinder-leicht Entspannungsprofi werden (4 x)	Turnhalle Lebenshilfe	Elki Schlanders
<b>Mo, 20.11.</b>	18:30-20:15	Computerkurs für Leichtfortgeschrittene (6 x)	WFO Schlanders	KVV Bildung Vinschg.
<b>Di, 21.11.</b>	19:00	Informations- und Vorbereitungstreffen mit allen Interessierten für die Hobbyausstellung 2024	Gasthof Goldene Rose	Bildungsausschuss Schlanders
<b>Fr, 24.11.</b>	18:00-22:00	Kindernotfallkurs PBLs	Elki Schlanders	Elki Schlanders
<b>Sa, 25.11.</b>	14:00-18:00	StepbyStep #11 - Workshop Voltage relations	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Sa, 25.11.</b>	17:00	Konzert: Ensemble der Innsbrucker Hofmusik	Pfarrkirche Schlanders	Konzertverein „musica viva Vinschg.“
<b>So, 26.11.</b>	20:00-22:00	Ninderscht isch nicht (Kabarett mit Thomas Hochkofler und Irene Verdorfer)	Kulturhaus Schlanders	Brixmedia GmbH
<b>Di, 28.11.</b>	18:00-21:00	Repair Café - reparieren statt aussortieren!	BASIS Vinschgau V.	BASIS Vinschgau V.
<b>Fr, 01.12.</b>	19:30	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch
<b>So, 03.12.</b>	16:00	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch

## 14 JUGENDZENTRUM FREIRAUM

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort	Veranstalter
Mi, 06.12.	09:00-11:00	Nikolausfeier im Elki für Kinder von 1 bis 4 Jahren	Elki Schlanders	Elki Schlanders
Mi, 06.12.	15:00-17:00	In der Weihnachtsbäckerei (Kinder von 5 bis 8 Jahren)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
Do, 07.12.	19:30	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch
Fr, 08.12.	16:00	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch
Sa, 09.12.	19:30	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch
So, 10.12.	16:00	Das größte Geschenk - Weihnachtsmusiktheater für die ganze Familie	Kulturhaus Schlanders	Theaterv. Schlanders, Theatergr. Kortsch

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde [www.schlanders.it](http://www.schlanders.it) / VERANSTALTUNGEN

**Redaktionsschluss für den nächsten Veranstaltungskalender: Mo, 16.11.2023**

Auch mit Ihrem Mobilgerät  
finden Sie hier  
**alle Veranstaltungen  
in Schlanders**



Anche con il Vs. dispositivo  
mobile potete trovare qui  
**tutti gli eventi  
a Silandro**

## Neuer Jugendarbeiter im Freiraum

Hallo, ich heiße Felix Mairösl, bin 19 Jahre alt und komme aus Schlanders. Ich habe das Sprachgymnasium in Schlanders besucht und dieses Jahr erfolgreich abgeschlossen. Seit Anfang Oktober arbeite ich im Jugendzentrum Schlanders als Jugendarbeiter. Mit Jugendlichen zu arbeiten finde ich sehr interessant, weil man immer neues lernt und auch seine Er-

fahrung und sein Wissen an die Jüngeren weitergeben kann. Ich finde es ist wichtig, dass Jugendliche die Möglichkeit haben einen sicheren Ort in ihrer Freizeit zu besuchen und dort in einer sicheren Umgebung ihre Freunde treffen oder neue Freundschaften knüpfen können. Ich freue mich die Jugendlichen besser kennenzulernen und gemeinsam viele lustige und

schöne Erinnerungen zu sammeln. Ich selbst war als Jugendlicher oft im Jugendzentrum Schlanders und habe dort eine sehr gute Zeit erlebt und einen Großteil meiner Jugend verbracht. Jetzt möchte ich den Jugendlichen dabei helfen, so eine schöne Jugend zu erleben wie ich sie hatte.

*Felix Mairösl*



# Das Ende des geschützten Strommarktes - Was kann ich tun?

## Anfang 2024 wird es den geschützten Markt nicht mehr geben. Das können die betroffenen Kunden tun

Nun ist es offiziell: Anfang 2024 wird es den geschützten Markt nicht mehr geben, das heißt, den Stromversorgungsdienst, bei dem die wirtschaftlichen Bedingungen der Stromangebote von der ARERA (staatliche Aufsichtsbehörde für Energie, Netze und Umwelt) festgelegt werden.

Viele Südtirolerinnen und Südtiroler sind durch diese Nachricht beunruhigt, wissen nicht genau, was das bedeutet und was sie tun sollen. Viele, die ihren Energielieferanten nie gewechselt haben, wissen meist auch nicht, dass sie sich auf dem geschützten Markt befinden und folglich, dass sie betroffen sind. Und es gibt diejenigen, die angesichts der Tatsache, dass seit Jahren vom Ende des geschützten Strommarktes gesprochen wurde, ohne dass etwas passiert, nicht daran glauben. Sie ziehen es vor abzuwarten, ohne zu verstehen, dass sie jetzt handeln sollten. Es steht jedoch fest: Der geschützte Strommarkt wird Anfang 2024 auslaufen.

## Was geschieht mit den Kunden, die sich derzeit auf dem geschützten Markt befinden?

All jene, die mit ihrer Stromlieferung auf dem geschützten Strommarkt sind und sich nicht rechtzeitig für einen Anbieter auf dem freien Markt entscheiden, werden über ein italienisches Versteigerungssystem einem Lieferanten zugewiesen. Die Weiterführung der Versorgung wird auf diese Weise zwar gewährleistet, doch da die Ausschreibung auf rein wirtschaftlichen Kriterien beruht, muss der neue Stromversorger nicht garantieren, dass es Kundenbüros vor Ort gibt oder dass die Kunden ihre Rechnungen oder Mitteilungen auch in deutscher Sprache erhalten.

## Was kann man tun, um zu verhindern, dass der Lieferpunkt versteigert wird?

Um die Unsicherheit eines von Amts wegen "zugewiesenen" Anbieters zu vermeiden, besteht die einzige Lösung darin, rechtzeitig einen vertrauenswürdigen Lieferanten auf dem freien Markt zu wählen. Der Zeitrahmen ist jedoch eng gesteckt: Die Versteigerung wird bis Ende 2023 ausgeschrieben und vergeben.



Der geschützten Stromversorgungsdienst wird derzeit in Südtirol von diversen Marken, wie z.B. TU.GG, verwaltet.

## Woran erkennt man, ob sich die eigene Stromlieferung auf dem geschützten Markt befindet?

Zu prüfen, ob man sich auf dem geschützten Strommarkt befindet, ist einfach: Wenn die Worte „Geschützter Grundversorgungsdienst“ auf der Rechnung angeführt sind, bedeutet dies, dass der Lieferpunkt zu denen gehört, die versteigert werden. Wie immer, wenn große „Ereignisse“ einen großen Teil der Bevölkerung betreffen, steht Alperia Südtirol zur Seite. Wenn Sie wissen möchten, ob Sie zu den Kunden gehören, dessen Stromlieferung abgetreten wird, kommen Sie mit einer aktuellen Stromrechnung in einen der Alperia Energy Points in Meran oder Algund (Algo). Dort erhalten Sie auch Informationen über alle möglichen Lösungen.

**Wir sind für Sie da!**  
[www.alperia.eu/stores](http://www.alperia.eu/stores)

Sie finden uns an folgenden Tagen auch im Rathaus in Latsch:  
Di, 07.11.2023 und Di, 14.11.2023  
09:00 – 12:30 Uhr  
14:30 – 18:00 Uhr

In Zusammenarbeit mit



Wir erwarten Sie!



Viele Südtirolerinnen und Südtiroler sind beunruhigt und wissen nicht genau, was das bedeutet.

# Märchenherbst und mittelalterliches Treiben in Schlanders

Es war einmal... inmitten des Dorfes zu Schlanders.... So oder so ähnlich könnte die Geschichte des „Märchenherbstes zu Schlanders“ beginnen. Nach bereits drei erfolgreichen „Märchenreisen“ haben wir Organisatoren auch für 2023 wieder ein buntes Programm vorbereitet. Erleben Sie mit uns zwei abwechslungsreiche Wochen mit tollen Veranstaltungs- und Mitmachaktionen für Jung und Alt rund um das Thema „Märchen“. Der Abschluss und zugleich Höhe-

punkt dieser Märchentage findet in diesem Jahr in der Fußgängerzone statt, wobei alle Sinne angesprochen werden: Märchenfiguren sind unterwegs, Geschichten werden erzählt, die „Ortwîn Spiel-Leyt“ verzaubern mit mittelalterlichen Klängen, einem Korbflechter, einer Weberin am Spinnrad, einem Schuster kann zugeschaut werden, kleine mittelalterliche Marktstände und märchenhaft gestaltete Schaufenster laden zum Verweilen ein.

So macht Euch auf und kommet zu Hauf zu Schlanders! Der Ausdruck „Märchen“ kommt ursprünglich aus dem mittelhochdeutschen Wort „Mär“, was so viel heißt wie „Kunde“ und „Bericht“. Ihre märchenhafte „Kunde“ wurde mündlich überliefert. Die Erzählungen berichten von fabelhaften und wundersamen Begebenheiten und sind Seelennahrung. Mit Märchen und Geschichten betreten wir das Land der Träume, der Fantasie, der unbegrenzten Möglichkeiten und der Wunder. Sie transportieren ethische Werte und symbolische Bilder. Man kannte sie zu allen Zeiten und bei allen Völkern dieser Welt. Aus: „Von der Weisheit der Märchen“ von Susanne Stöcklin Meier. Der „Märchenherbst in Schlanders“ will jedes Jahr neu an dieses wertvolle Volksgut erinnern, damit es nicht in Vergessenheit gerät.

## Programm Märchenherbst 2023

### Kamishibai im Elki

Vorhang auf im Elki Schlanders. Im Rahmen des Märchenherbstes 2023 werden während des „Offenen Treffs“ im Elki, Märchen für die Kleinsten von 0 bis 3 Jahren, mit dem Kamishibai, Erzähltheater lebendig.

Termine, von 09:00 bis 11:00 Uhr:

- Montag, 6. November 2023
- Donnerstag, 9. November 2023
- Montag, 13. November 2023
- Donnerstag, 16. November 2023

### Märchenfilm im Kino

Der VKE Schlanders lädt am Montag, 6. November 2023 zum beliebten VKE-Kinderkino in das Kulturhaus Schlanders. Von 15:00 bis 16:00 Uhr erleuchtet das bekannte Grimm-Märchen „Tischlein deck dich“ die Leinwand im Kinosaal. Der Eintritt zum VKE-Kinderkino ist frei!

### Märchen am Lagerfeuer

In stimmungsvoller Atmosphäre, gewärmt durch ein Lagerfeuer können Kinder zwischen vier und sieben Jahren an zwei Tagen ab 17:00 Uhr im Innenhof der Schlandersburg, Märchen und Erzählungen am Lagerfeuer lauschen. Warme Kleidung und eine Decke werden empfohlen.

Termine:

- Dienstag, 7. November 2023
- Dienstag, 14. November 2023

### Märchen Kamishibai

Bühne frei für zwei tolle Erzählmittage in der Bibliothek Schlandersburg! Jeweils ab 15:30 Uhr sorgt das Kamishibai-Erzähltheater für leuchtende Kinderaugen. Ein tolles Erlebnis für Kinder ab drei Jahren.

Termine:

- Mittwoch, 8. November 2023: Mit dem Märchen „Sterntaler“
- Mittwoch, 15. November 2023: Die kleine Hexe

### „WUNDERSAM und HEITER - Geschichten über die Liebe“

„WUNDERSAM und HEITER - Geschichten über die Liebe“ erzählt Geschichtenerzählerin und Autorin Tiziana Turci am Donnerstag, 9. November 2023 um 19:30 Uhr für Erwachsene in der Bibliothek Schlandersburg. Musikalische Begleitung: Brigitte Ennemoser und Bernhard Oberrauch

### Puppentheater „Guten Morgen kleine Hex“ mit Gernot Nagelschmid

Am Freitag, 10. November 2023 begeistert Gernot Nagelschmid bei





gleich zwei Vorstellungen um 15:00 und 16:30 Uhr, mit seinem Märchen-Puppentheater „Guten Morgen kleine Hex“, kleine Zuhörerinnen und Zuhörer ab drei Jahren.

Für beide Vorstellungen ist eine Anmeldung in der Bibliothek Schlandersburg erforderlich.

### Märchendeutung und Kräuterzauber mit Werner Gurschler

„Warum pflanzt Aschenputtel ausge-rechnet einen Haselzweig und...“ Ein spannender Abend erwartet interes-sierte Erwachsene am Donnerstag, 16. November 2023, um 19:30 Uhr mit Kräuterexperten und Märchen-deuter Werner Gurschler in der Bib-liothek Schlandersburg.

### Geschichten-Nachtwanderung

Schaurig schöne Geschichten für Kin-der von sechs bis elf Jahren werden bei der Geschichten-Nachtwande- rung am Freitag, 17. November 2023 auf der Sonnenpromenade erzählt. Die Kinder müssen in Begleitung eines Erwachsenen sein. Bitte Ta-schenlampe und warme Kleidung mitbringen! Treffpunkt: 19:00 Uhr im Innenhof der Bibliothek Schlanders-burg. Eine Anmeldung in der Biblio-thek Schlandersburg ist erforderlich!

### „Es war einmal... Märchen erleben in Schlanders“

Am Samstag, 18. November 2023 von 9:00 bis 12:00 Uhr dreht sich in der Fußgängerzone alles um Mär-

chen und Geschichten. Kinder und Erwachsene erwartet ein buntes, viel-fältiges Programm:

- Märchenfiguren sind unterwegs
- Es spielt ein Kindertheater
- Die „Ortwîn Spiel-Leyt“ verzaubern mit mittelalterlichen Klängen
- Märchenhaft gestaltete Schaufen-ster und kleine Marktstände laden zum Verweilen ein
- Altem Handwerk kann zugeschaut werden
- Mitmachaktionen mit ELKI und VKE u. v. m.

*Ein Projekt des Bildungsausschusses Schlan- ders in Zusammenarbeit mit: Bibliothek Schlandersburg, Kulturhaus Schlanders, Schlanders Marketing, Grundschule Schlan- ders, ELKI Schlanders, VKE Schlanders*

## Familienherbst

Bereits Tradition ist die Veranstal- tung für Kinder und Familien zur Al- lerheiligenzeit in der Fußgängerzone Schlanders.

Auch dieses Jahr verwandelt sich das Dorfzentrum am Samstag, 28. Ok- tober 2023 in eine kleine Back- und Bastelstube. Von 10:00 bis 16:00 Uhr erwartet Familien ein buntes Pro-

gramm mit Fochaz backen, Kürbis schnitzen, Bastel- und Spielangebo- ten.

Die Schlanderser Kaufleute laden bis 16:00 Uhr dazu ein, durch ihre Ge- schäfte zu streifen und in ihrem Sor- timent zu stöbern. Der "Schmornn- kornn" ergänzt das kulinarische Angebot unserer Gastbetriebe.



Besser **Hören**. Besser **Leben**.

HÖRGERÄTE  
**GRATIS**  
TESTEN!

**32x**  
IN SÜDTIROL

**Gratis Hörtest,**  
Beratung und **Kontrolle**  
**der Hörgeräte**

Gerne auch kostenlos  
bei Ihnen zu Hause.

**Jetzt anrufen:**  
0471 263 390

**Unsere**  
**Service-Stelle**  
in Schlanders

**Rathaus Schlanders**  
Jeden **Mittwoch**  
von 14.00–16.30 Uhr  
Hauptstraße 120

**BESSER  
HÖREN**   
Hörgeräte seit 1994

## Es kommt das Beste vom Besten

Unter dem Motto „Mit anderen Augen“ steht die neue Spielzeit des Südtiroler Kulturinstituts, die auch in dieser Saison im Kulturhaus in Schlanders Theatergastspiele, Puppentheater und eine Lesung mit Musik bietet. Kürzlich wurde der Spielplan und der interessante Abo-Verkauf der Gemeinderundschau vorgestellt. „Es kommt nur das Beste vom Besten“, betonte SKI-Direktor Peter Silbernagl „und für Schlanders haben wir ein Brüllerprogramm gewählt!“ Tatsächlich wird in Schlanders wieder ein Festival der Vielfalt geboten; darüber freuten sich besonders Monika Holzner Wunderer, Präsidentin des Kulturhauses Karl Schönherr und Monika Wielander Habicher, zuständige Referentin in der Gemeinde Schlanders. „Es ist keine Selbstverständlichkeit, dass Produktionen großer Häuser zu uns kommen. Sie ergänzen die heimische Kulturlandschaft und liefern Perspektiven von außen. Allerdings wären wir ohne das Südtiroler Kulturinstitut nicht imstande, so hochwertige Produktionen herzubekommen und zu finanzieren. Das Publikum sollte dies nützen!“, so die Präsidentin. Voller Dankbarkeit für die kulturelle Bereicherung von außen zeigte sich auch die Kulturreferentin. „Wir allein würden uns nicht eine solche Produktion im Jahr leisten können“, bestätigte sie. Dass im Vinschgau ein dankbares Publikum lebt, zeigen die sehr guten Besucherzahlen. „Wir werden hier mit offenen Armen und



mit viel Begeisterung aufgenommen“, freute sich Hans-Christoph von Hohenbühel, Vorsitzender des SKI, „und Schlanders ist wie ein Knotenpunkt“. Der kostenlose Kulturbus ab Reschen fährt auch in diesem Jahr wieder. Hans-Christoph von Hohenbühel erinnerte an den Abo-Verkauf als eine Investition in die Kultur. „Der Abo-Verkauf von 90 Euro pro Spielzeit für fünf Aufführungen sichert uns eine bessere Budgetierung. Er dankte den vielen öffentlichen und privaten Sponsoren, ohne die Kulturarbeit in dieser Form nicht möglich wäre. In Schlanders gehören neben den bisherigen privaten Sponsoren Karl Pedross AG, Martin Fleischmann, Raumausstattung, Parkhotel zur Linde, Rechtsanwaltskanzlei Dr. Pinggera, Schönthaler A. & Söhne die neuen Sponsoren Recla AG und Nidum – Casual Luxury Hotel dazu. Den Auftakt der Saison machte ein Klassiker: Sophokles „Ödipus“, der Anfang Oktober in Schlanders gespielt wurde. Regisseur Felix Krakau



hat den Stoff für die Inszenierung am Düsseldorfer Schauspielhaus neu erzählt und dadurch fürs Publikum zu einem äußerst spannenden und leichter zugänglichen Abend gemacht. Die nächste Aufführung ist am 3. November 2023. Das Volkstheater Wien gastiert in Schlanders mit dem Stück „Meisterklasse Maria Callas“ von Terrence McNally, in dem die große Sängerin auf die Triumphe und Verwerfungen ihres Lebens zurückblickt. Eine große Portion Humor verspricht das Gastspiel des Schubert Theaters aus Wien mit dem Figurentheater „Die Welt ist ein Würstelstand“ mit Resi Resch als Betreiberin des besten Würstelstands der Stadt am 16. Jänner 2024. „Herkunft“ nennt sich das Theaterstück des Münchner Volkstheaters, das am 19. März 2024 in Schlanders aufgeführt wird. 2019 erhielt Sasa Stanisic für seinen Roman „Herkunft“ den deutschen Buchpreis. Einen großen Stoff bringen auch der Schauspieler Thomas Thieme und sein Sohn und Musiker Arthur Thieme im Stück „Faust hoch 2“ auf die Bühne. Der erfolgreiche Bühnendarsteller und Schauspieler Thomas Thieme ist uns bekannt als Bösewicht oder in zweiwichtigen TV-Rollen. Freuen Sie sich auf viele schöne Theaterstunden im Kulturhaus Karl Schönherr!

### Informationen und Kartenverkauf:

Südtiroler Kulturinstitut,  
Tel. 0471 313 800 oder  
info@kulturinstitut.org



Von links: Hans-Christoph von Hohenbühel, Monika Holzner Wunderer, Martin Trafoier, Monika Wielander Habicher und Peter Silbernagl

ir

## Die Minis: schön, dass es sie gibt!

Seit vielen Jahren schon wird einmal im Jahr die Ministrantenmesse gefeiert; heuer standen bei der heiligen Messe am Sonntag, 3. September 2023 die Mädchen und Burschen der Ministrantengruppe von Vetzan im Mittelpunkt. Dekan P. Mathew lobte die Kinder für ihren Einsatz und dankte allen für ihren wertvollen Dienst. Besonders erfreulich ist es, dass heuer wieder drei neue Ministranten in die Gruppe aufgenommen werden: Theresa Ille, Rebekka Pedross und Julian Stricker freuten sich sichtlich, als ihnen das weiße Ministrantenkleid übergezogen wurde und P. Mathew ihnen für ihre Aufgabe und den Dienst am Altar viele gute Wünsche mit auf den Weg gab. Noah Lösch, Julian Mair (fehlt im Bild), Katia Gamper, Hanna Pichler und Johannes Plack sind nach vielen Jahren fleißigen Ministrierens aus der



Die Ministrantengruppe Vetzan mit Dekan P. Mathew und Gruppenleiterin Paula Pircher Pinzger (es fehlt Julian Mair); vorne die neuen Ministranten von links: Rebekka Pedross, Theresa Ille und Julian Stricker

Ministrantengruppe ausgeschieden. Dekan Mathew lobte die Jugendlichen, dankte ihnen und gab ihnen den Rat, Gott mit auf ihren Weg zu nehmen, denn „Gott lässt euch nie im Stich“ – so seine Worte. Lobende Worte fand der Dekan auch für die schöne musikalische Gestaltung der Messe, für die Leiterin der Ministrantengruppe Paula Pinzger sowie für

die vielen fleißigen Helfer, die immer zum Gelingen der Gottesdienste beitragen.

Als Belohnung für ihren Fleiß erhielten die Ministranten einen kleinen Glücksbringer und anschließend waren alle zu einem gemeinsamen Frühstück eingeladen.

sst

## Gebrauchtkleidersammlung der Caritas

Nach drei Jahren pandemiebedingter Pause führt die Caritas heuer am 11. November 2023 wieder ihre große Gebrauchtkleidersammlung durch.

Der Erlös aus der gesammelten Kleidermenge wird in verschiedenen Diensten für bedürftige Menschen eingesetzt. Die gesammelten Gebrauchtkleider gehen auch heuer wieder an eine Abnehmerfirma in Deutschland, mit der die Caritas schon vor Jahren einen Ethikvertrag abgeschlossen hat.

Laut Caritas-Direktorin Beatrix Mairhofer ist es wichtig, dass bei der Wiederverwertung ökologische und soziale Richtlinien eingehalten werden. Schon seit 1976 führt die Caritas die große Gebrauchtkleidersammlung durch; in diesem Jahr zum 43. Mal.

### Gesammelt werden:

Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe (paarweise zusammengebunden), Taschen:

- in sehr gutem, trockenem und sauberem Zustand,
- die keiner Reparatur bedürfen,
- ohne Flecken und Löcher.

### Bitte keine:

- zerrissenen oder schadhaften Kleider,
- minderwertigen Textilien (Putzlapen, Stofffetzen),
- schmutzigen und nassen Textilien,
- löchrigen und abgetragenen Schuhe,
- Industrieabfälle aus Schneidereien oder Geschäften,
- aussortierte Ware aus anderen Kleidungsansammlungen,
- Sperrmüll (Matratzen, Teppiche).

Die gut verschlossenen Säcke werden am 10. November 2023 an folgenden **Sammelstellen** angenommen:

- Für Schlanders und Vetzan: in der Tiefgarage bei der Bushaltestelle Schlanders von 12:00 bis 18:00 Uhr
- In Kortsch: Parkplatz am Haus der Dorfgemeinschaft von 12:00 bis 18:00 Uhr

- In Göflan: bei der Feuerwehrrhalle von 08:00 bis 18:00 Uhr.

Auch bei dieser Aktion ist man auf freiwillige Helfer angewiesen, ohne die ein reibungsloser Ablauf nicht möglich ist. Die eingesammelten Säcke müssen am 11. November 2023 zum Abtransport verladen werden und man ist um jede helfende Hand froh.

Freiwillige Helfer können sich bei Eugen Tumler unter Tel. 335 7253423 melden.



# Dalla Giunta comunale

Una piccola selezione di delibere



*Caffè "Am Platzl":  
riparati i danni dell'acqua*

## Anniversari di servizio e pensionamento

Alcuni dipendenti del Comune di Silandro compiono un anniversario di servizio nel 2023; un dipendente, inoltre, è andato in pensione alla fine del 2022. Le rispettive onorificenze hanno avuto luogo durante la tradizionale cena di "Schöpsernes" nella Val Senales.

## Diritto di passaggio

Su queste particelle fondiari (1305/1) e particelle edificiali (359 e 360) si trova un passaggio che è stato utilizzato dai cittadini per decenni. Questo passaggio collega la via Gröbl con la via Cappuccini. Per rimettere in ordine la situazione di questo passaggio, l'amministrazione comunale e i proprietari hanno concordato che il Comune di Silandro possa costituire una servitù di passaggio.

## Manutenzione impianti fotovoltaici

I 13 impianti fotovoltaici di proprietà del Comune (caserma Vigili del fuoco di Covelano, scuola materna ed elementare di Corzes, centro di riciclaggio, cantiere, piscina all'aperto, scuola media, edificio del marmo, scuola di musica, centrale di teleriscaldamento, caserma Vigili del fuoco di Monte Mezzodì, caserma Vigili del fuoco di Silandro, edificio Rip. Energia e Infrastrutture) saranno oggetto di manutenzione per i prossimi due anni da parte della società OET Srl di Vipiteno. Il relativo contratto è stato

firmato di recente. I costi totali per manutenzione e monitoraggio degli impianti ammontano a € 8.816,30 all'anno (+ IVA 22 %).

## Garage sotterraneo casa della cultura

L'impresa Wieser GmbH è stata incaricata della consegna e dell'installazione dei pannelli antincendio per i profili in ferro del parcheggio sotterraneo. Un corrispondente progetto di implementazione per l'adeguamento alle norme antincendio della casa della cultura di Silandro e del garage sotterraneo prevedeva già questo intervento.

## Ponte Tafrazz

I lavori di manutenzione straordinaria del ponte Tafrazz hanno comportato la costruzione di muri d'ala, l'installazione di barriere antiurto e l'allargamento dell'accesso al ponte. Lo studio tecnico Pohl + Partner Srl di Laces si è occupato della pianificazione del progetto, della gestione della costruzione, della contabilità e del coordinamento della sicurezza per questi lavori. I costi totali ammontano a € 6.578,57 + 4 % di contributo sociale + IVA 22 %.

## Lavori di asfaltatura a Corzes e Covelano

L'impresa Mair Josef & Co. Sas d. Klaus Mair di Prato allo Stelvio esegue lavori di asfaltatura nella frazione di Covelano (p.f. 683 c.c. Covelano) per un importo totale di € 7.274,20 + IVA 22 %, e nella frazione di Corzes per un importo totale di € 39.775,00 + IVA 22 %.

## Parco Plawenn

La rete della struttura di arrampicata del parco giochi Plawenn è danneggiata e deve essere sostituita per motivi di sicurezza. La ditta PRO-ART Srl di Andriano è stata incaricata della sostituzione della rete per un prezzo totale di € 4.600,00 + IVA 22 %.

## Servizio di pulizia

La "Vinschger Sozialgenossenschaft" si occuperà per conto del Comune della pulizia giornaliera, compresa la disinfezione, della scuola di musica di Silandro, della scuola materna di Corzes e della scuola materna italiana di Silandro per l'anno scolastico 2023/2024, a fronte di un compenso orario di € 22,50 + IVA 22 %. Il Comune è responsabile della pulizia dei rispettivi edifici, ma non dispone di manodopera sufficiente per svolgere i suddetti lavori.

## Caffè "Am Platzl"

A causa di infiltrazioni d'acqua sul soffitto del Caffè "Am Platzl" (presso la casa della cultura), sono necessari lavori di ristrutturazione. La ditta Isolteam Srl di Naturno è stata incaricata dalla Giunta comunale di risanare il soffitto per un importo totale di € 7.398,00 + IVA 22 %.

## Casa dell'incontro

Lo studio di ingegneria Innerhofer Srl è incaricato della pianificazione del progetto, della direzione lavori, del calcolo della statica e del coordinamento della sicurezza per la manutenzione straordinaria dell'area verde presso la Casa dell'incontro a Silandro.

L'area verde e la terrazza posteriore devono essere ridisegnate e recintate in modo adeguato al loro utilizzo. L'offerta forfettaria della ditta ammonta a un totale di € 3.500,00 + 4 % di contributo previdenziale + IVA 22 %.

## Misuratore di portata

La ditta Bautechnik Srl di Terzano fornisce un misuratore di portata elettromagnetico per il serbatoio di acqua potabile di Vezzano paese. Costo: € 2.559,09 + IVA 22 %.

## Parchi giochi e spazi verdi

L'Ispettorato forestale ha effettuato lavori di manutenzione in diversi parchi giochi e spazi verdi pubbli-

ci e sull'esterno di edifici. Tra l'altro, sono state rinnovate le attrezzature e le panchine dei parchi giochi e le recinzioni in legno lungo varie strade e fonti di acqua potabile. L'offerta dell'Ispettorato forestale di Silandro per i suddetti lavori ammonta a € 24.400,00 (IVA inclusa).

### Inghiaiatura

L'impresa „ANDI Baggerarbeiten“ di Oberdörfer Andreas di Covelano è stata incaricata dell'inghiaiatore della via Allitz per un importo totale di € 2.404,51 + IVA 22 %.

### Cartellone pubblicitario

Da diversi anni, all'ingresso orientale di Silandro, è presente un grande cartellone che pubblicizza gli eventi di Silandro. L'area appartiene a Jürgen Wallnöfer. Al fine di regolarizzare l'utilizzo definitivamente, è stato stipulato un accordo di scambio con la vendita di un'area parziale e l'acquisizione di un'altra area parziale. Il valore è di 112 mq della nuova p.f. 1502 c.c. Silandro (il terreno su cui si trova il cartellone pubblicitario).

Il prezzo ammonta a € 20.160,00, a carico del Comune. Per i 24 mq della p.f. 556/2 c.c. Silandro (in direzione via Stachelburg) Jürgen Wallnöfer deve corrispondere € 4.320,00. Pertanto, il Comune deve pagare una compensazione di € 15.840,00.

### Ombrellone per scuola materna

La scuola materna di Silandro ha bisogno di un ombrellone con piede di ancoraggio. Questo è stato acquistato presso la ditta Rauch G&H Srl di Merano, per un prezzo totale di € 5.885,10 + IVA 22 %.

### Tende veneziane esterne

È necessario sostituire le tende veneziane esterne delle scuole elementari di Silandro e Covelano. Questo lavoro sarà eseguito dalla ditta Hella Srl di Brunico per un prezzo totale di € 4.865,56 + IVA 22 %.

### Prestito valle Schlandraun

È stato contratto con la „Banca popolare dell'Alto Adige“ un prestito ordinario della durata di 20 anni per un importo di 15 milioni di Euro al fine di

finanziare la costruzione della centrale elettrica e la sostituzione della condotta dell'acqua potabile nella valle di Schlandraun. Sebbene sia stata chiesta un'offerta a tre istituti di credito, solo la Banca popolare dell'Alto Adige ha presentato un'offerta.

### Ponte per l'Assoc.

#### "Fischerverein" di Silandro

Un contributo straordinario dell'amministrazione comunale sarà erogato all'Assoc. "Fischerverein Schlanders VFG" per la costruzione del ponte presso la sede dell'associazione a Priel. Secondo il piano di finanziamento, i costi totali per quest'opera ammontano a € 22.000,00. In linea di massima si è deciso di concedere all'associazione un contributo straordinario di € 7.500,00 per la costruzione del nuovo ponte.

Ulteriori delibere sono disponibili sul sito web del Comune alla voce "Servizi", poi alla voce "Attualità", infine alla voce "Albo Pretorio".

Comune/redazione

## Promemoria: Profilo genetico dei cani

Scadenza entro dicembre 2023

Si ricorda che entro quest'anno dovrà essere stabilito un profilo genetico per ogni cane che vive in Alto Adige. Nel caso dei cuccioli, questo viene fatto contemporaneamente all'inserimento del microchip sotto forma di un campione di sangue o di saliva. Tutti gli altri cani registrati devono essere sottoposti a questo

controllo da parte di un veterinario entro dicembre 2023. Il costo è di 65 €. In caso di mancato rispetto della legge, al proprietario del cane verrà addebitata una sanzione da 292 € a 1.048 €.

Informazioni fornite dalla Veterinaria Ufficiale Dr. Ramona Stecher





DONNE CONTRO LA VIOLENZA  
FRAUEN GEGEN GEWALT



Bezirksgemeinschaft Vinschgau  
Comunità Comprensoriale Val Venosta  
Sozialdienste | Servizi Sociali

### Consulenza per donne in situazioni di violenza

**Centro di consulenza a Silandro** Via Covelano, 28  
Ogni **ultimo Giovedì del mese dalle ore 9.00 alle 11.00 Uhr**  
Senza appuntamento & gratuito



# 800014008

Garantiamo anonimato e riservatezza





**WALLNÖFER**  
Günther & Rudolf OHG

**ELEKTROANLAGEN - HAUSLEITSYSTEME**  
**HEIZUNGS- und LÜFTUNGSREGELUNGEN**  
**KUNDENORIENTIERTE**  
**AUTOMATISIERUNGSANLAGEN**

Laas - Industriestr. 67 - Tel. 0473 626755  
www.elwgr.it - office@elwgr.it



## Castagne, mosto, musica e tanto divertimento



Ha avuto un grande successo la castagnata organizzata dal team del gruppo "Anziani per il tempo libero" che ha avuto luogo nel parco sito in zona Gruebl dietro all' Hotel Linde. Organizzata nei minimi dettagli la festa si è svolta con serenità, amicizia e l'immane allegria. Tante caldarroste, succo, mosto, musica, canzoni con Peter ed Helmuth e il clima caldo hanno reso un pomeriggio di ottobre molto apprezzato e gradito da un numero considerevole di persone. L'evento ha visto la partecipazione dell'Assessore Dunja Tassiello che si è piacevolmente intrattenuta con gli ospiti chiacchierando ed interessandosi anche alle attività svolte durante la festa. Gli anziani hanno giocato a carte, scambiato le consuete quattro chiacchiere, cantato e giocato a bocce. Grande è stata la soddisfazione della coordinatrice del gruppo "Anziani per il tempo libero" signora Sieglinde Hanny che si occupa

dell'organizzazione insieme ad un nutrito gruppo di collaboratori. Ha ribadito ancora una volta l'importanza di avere sul territorio un luogo dedicato alle persone della terza e quarta età. L'obbiettivo principale, infatti, è quello di rendere il parco, aperto durante la bella stagione, a tutti gli anziani del paese e anche ai non residenti. Un bel parco, tenuto dagli stessi anziani, sempre in ordine, ben curato, vicino al centro del paese e raggiungibile agilmente anche dagli abitanti della zona Malaun e da quelli di Covelano. Con la castagnata si chiudono le attività svolte in primavera e in estate che hanno avuto un largo consenso da parte dei visitatori. Durante il periodo di apertura si sono avuti, durante la settimana, appuntamenti fissi al mercoledì mattina un corso di ginnastica, al giovedì pomeriggio un incontro creativo con musica e gioco delle carte. Per tenersi in forma, fare un po' di movimento

ed allenare la concentrazione degli anziani ogni martedì e giovedì, hanno avuto la possibilità di giocare a bocce. Il parco è aperto tutti i giorni e i visitatori possono soffermarsi a leggere, fare delle belle chiacchiere, intrattenersi con giochi da tavolo. Un punto di riferimento molto importante dove gli anziani possono socializzare e di conseguenza trarre dei grandi benefici, infatti la socializzazione riduce del 50 % il rischio di sviluppare l'Alzheimer o altre demenze, rallenta il declino cognitivo, fino al 70 %, mantiene attiva la memoria, favorisce il movimento, anche minimo, aumenta l'autostima e promuove il senso di inclusione. Il team anziani ringrazia tutti coloro che hanno visitato il parco, i volontari e in attesa dell'apertura in primavera augura di cuore un Felice Natale e un Sereno 2024.

dg



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

### Riunione per i cittadini di lingua italiana

Mercoledì 8 novembre alle ore 20.00 presso la sala consiliare del Comune di Silandro, si terrà una riunione per gli appartenenti al gruppo linguistico italiano.

Sarà occasione per sentire le esigenze e le problematiche, per ricevere informazioni nonché per conoscere eventuali nuove cittadine e nuovi cittadini di lingua italiana giunti nel nostro Comune.

*Dunja Tassiello, Assessore competente*



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

# Silandro partecipa alla Marcia delle Donne 2023

Quest'anno, su proposta del Comitato per le Pari Opportunità del Comune di Silandro, è stato organizzato un pullman per portare gratuitamente le cittadine e i cittadini interessati alla Marcia delle Donne di Bolzano. Il Comitato, che lavora per le pari opportunità di tutte le persone nel nostro comune, è composto da tutte le donne elette nel Consiglio comunale. Insieme, i partecipanti si sono recati a Bolzano il 23 settembre 2023 per richiamare pacificamente, ma con grande enfasi, l'attenzione sulla crescente violenza contro le donne. È stato molto piacevole che anche diversi uomini di Silandro abbiano preso parte alla Marcia delle Donne per sostenere le varie cause femminili. Insieme a centinaia di altoatesini, alla Marcia delle Donne, organizza quest'anno per la terza volta da diverse associazioni femminili, si è lanciato un segnale forte ma pacifico contro la crescente violenza.

*Monika Wielander, Presidente del Comitato per le Pari Opportunità del Comune di Silandro*



*Nella foto alcuni dei partecipanti di Silandro*



## Care cittadine e cari cittadini di Silandro,

nelle prossime settimane vi verrà recapitato un **questionario**, che giocherà un ruolo centrale nell'elaborazione del "**programma e della pianificazione dello sviluppo comunale**". Invito tutti caldamente a partecipare e a regalarci il tempo necessario per riflettere insieme sullo sviluppo del nostro bel comune.

Al momento è in corso l'acquisto degli arredi per il **poliambulatorio dei medici di famiglia**. I locali saranno pronti all'uso presumibilmente a novembre. Siamo inoltre in attesa dell'annunciata delibera della Giunta provinciale per il finanziamento di detti acquisti.

Con gioia posso annunciare l'inizio dei **lavori nella valle di Schlandraun** per la realizzazione della centrale elettrica e per l'ottimizzazione dell'uso sostenibile delle nostre risorse di acqua. Il 9 ottobre sono iniziati i lavori preliminari e dal 20 ottobre è chiusa la strada della valle di Schlandraun. Il 6 novembre dovrebbero avere inizio i lavori di scavo lungo la strada, e quindi la strada di accesso sarà ovviamente interrotta.

A prescindere dai lavori in valle di Schlandraun, un considerevole numero di **altri progetti** è in corso di realizzazione: su tutto il territorio comunale sono in corso lavori di asfaltatura e miglioramento del manto stradale. La casa culturale Karl Schönherr verrà riverniciata e subirà i lavori necessari per la protezione antincendio e nel garage sotterraneo. A Corzes i lavori al "Museumpl" sono quasi terminati, mentre quelli per la protezione per la caduta massi Ägidius e per l'asilo nido di Corzes inizieranno in autunno. I lavori per la realizzazione di una nuova caserma dei vigili del fuoco a Vezzano procedono e le infrastrutture per la zona residenziale Pichlacker dovrebbero essere terminate entro fine ottobre. I lavori per l'ampliamento della caserma dei vigili del fuoco di Covelano sono stati assegnati e cominceranno dopo Ognissanti. Aspettiamo urgentemente le ultime perizie per il secondo lotto della pista ciclabile di Covelano, per poter immediatamente fare domanda di finanziamento per i costi aggiuntivi.

Dieter Pinggera, Sindaco



**Sparen und Gewinnen**  
mit dem Raiffeisen-Jugendsparbuch!

Sammele bis Juli 2024 fleißig Sparpunkte  
und hol dir ab 4 Punkten einen praktischen

# Rolltop Rucksack



Komm gleich in der Sparwoche vom  
23.10. – 03.11.2023 vorbei,  
du erhältst deinen ersten Sparpunkt und  
ein tolles Geschenk zum Weltpartag!

